



ASPIRADOR PROFESIONAL POLVO Y AGUA

AY-1300-INOX (20 L) • cód. 587040

AY-1500-INOX (30 L) • cód. 587030

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Nota: Por favor, lea las instrucciones antes de utilizar este producto.

1. INTRODUCCIÓN

Este manual contiene las instrucciones necesarias para el transporte, la instalación, el uso y el mantenimiento de los aspiradores profesionales AYERBE AY-1300-INOX y AY-1500-INOX. Léalo íntegramente antes de poner el aparato en servicio.

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A. no se hace responsable de los daños derivados de un uso distinto del previsto, del incumplimiento de las instrucciones de este manual o de la utilización de recambios no originales.

Conservación del manual

Conserve el manual durante toda la vida útil del aparato, en un lugar seco y protegido, al alcance de los operarios. Si el aparato cambia de propietario, entregue el manual junto con él.

Uso previsto

El aparato es un aspirador profesional de depósito de acero inoxidable, destinado a la recogida de polvo y de líquidos no inflamables en talleres, obras, industria, comercios y locales de servicio. Dispone además de función de soplado.

El modelo AY-1500-INOX incorpora una toma de corriente para herramientas eléctricas, con arranque y parada automáticos del aspirador sincronizados con la herramienta conectada.

IMPORTANTE: cualquier otro uso se considera no previsto. En particular, el aparato no puede utilizarse para aspirar cenizas calientes o incandescentes, colillas, polvos combustibles, líquidos inflamables, sustancias explosivas, corrosivas, tóxicas o nocivas para la salud, ni polvos clasificados como peligrosos.

Identificación del aparato

Cada aspirador lleva una placa de características con el modelo, la referencia AYERBE, la tensión y la potencia nominales y el número de serie. Indique siempre estos datos al solicitar asistencia o recambios.

Transporte y desembalaje

- 1) Compruebe que el embalaje no presenta daños producidos durante el transporte.
- 2) Desembale el aparato con cuidado y retire el bloque motor para extraer los accesorios alojados en el interior del depósito.
- 3) Verifique que el contenido corresponde al indicado en el capítulo «Descripción del aparato».
- 4) Si falta alguna pieza o alguna está dañada, póngase en contacto con su proveedor antes de utilizar el aparato.
- 5) Mantenga los elementos del embalaje fuera del alcance de los niños y elimínelos conforme a la normativa local.

Declaración de conformidad

La declaración «CE» de conformidad se incluye al final de este manual. Se emite por unidad y debe completarse con el número de serie del aparato.

Recambios

Utilice exclusivamente recambios y accesorios originales AYERBE. El uso de piezas no autorizadas puede resultar peligroso, deteriorar el aparato y anula la garantía. Las referencias de los recambios más habituales figuran en el capítulo «Despiece».

Modificaciones

Queda prohibida cualquier modificación del aparato. Toda modificación no autorizada por escrito por AYERBE invalida la declaración «CE» de conformidad y exime al fabricante de cualquier responsabilidad.

2. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Modelo	AY-1300-INOX	AY-1500-INOX
Referencia AYERBE	587040	587030
Tipo de máquina	Aspirador de polvo y agua	Aspirador de polvo y agua
Alimentación	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Potencia nominal	1.300 W	1.500 W
Depresión máxima	1.600 mm H ₂ O	1.800 mm H ₂ O
Caudal de aire	170 m ³ /h	205 m ³ /h
Capacidad del depósito	20 L	30 L
Material del depósito	Acero inoxidable	Acero inoxidable
Filtración en seco	Filtro de cartucho + bolsa de papel	Filtro de cartucho + bolsa de papel
Filtración en húmedo	Filtro de espuma	Filtro de espuma
Función de soplado	Sí	Sí
Toma para herramientas	No	Sí (potencia máx. 2.200 W)
Manguera flexible	1,5 m	4 m
Tubo de prolongación	2 tubos de plástico	Tubo metálico telescópico
Dimensiones (L × An × Al)	380 × 380 × 480 mm	400 × 400 × 600 mm
Peso	4,5 kg	8 kg

AYERBE se reserva el derecho de modificar las características de sus productos sin previo aviso.

3. DESCRIPCIÓN DEL APARATO

El aspirador está formado por un depósito de acero inoxidable montado sobre una base con ruedas y por un bloque motor superior que se fija al depósito mediante cierres laterales. El bloque motor incorpora el asa de transporte, los mandos y el conector de soplado.

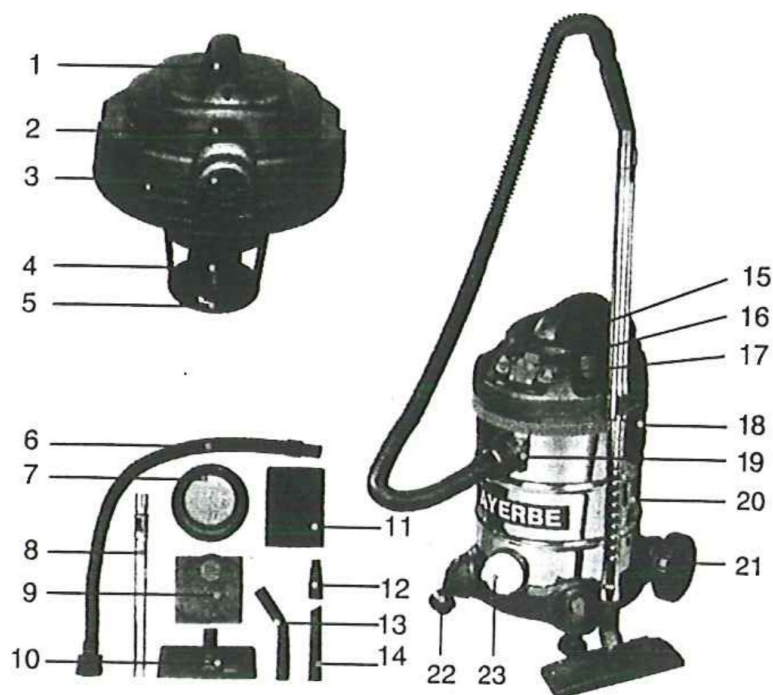


FIG. 1 — Componentes del aspirador (se representa el modelo AY-1500-INOX)

Nº	Descripción	Nº	Descripción
1	Asa de transporte	13	Codo
2	Bloque motor (parte superior)	14	Boquilla para rincones
3	Conector de soplado	15	Interruptor de funciones *
4	Filtro cesto	16	Toma de corriente para herramientas *
5	Válvula de flotación de seguridad	17	Interruptor de encendido / apagado
6	Manguera flexible de aspiración	18	Cierre (x2)
7	Filtro de cartucho	19	Boca de aspiración del depósito
8	Tubo de prolongación	20	Depósito de acero inoxidable
9	Bolsa de papel para el polvo	21	Pie con rueda grande (x2)
10	Boquilla combinada para suelos	22	Pie con rueda pequeña (x2)
11	Filtro de espuma	23	Tapón de desagüe del depósito
12	Adaptador de manguera		

* Los elementos 15 y 16 corresponden únicamente al modelo AY-1500-INOX. El modelo AY-1300-INOX dispone solamente del interruptor de encendido / apagado (17) y no incorpora toma de corriente para herramientas.

El tubo de prolongación (8) es un tubo metálico telescópico en el AY-1500-INOX y un juego de dos tubos de plástico en el AY-1300-INOX. El AY-1500-INOX se entrega además con codo (13) y adaptador de manguera (12).

Panel de mandos (AY-1500-INOX)

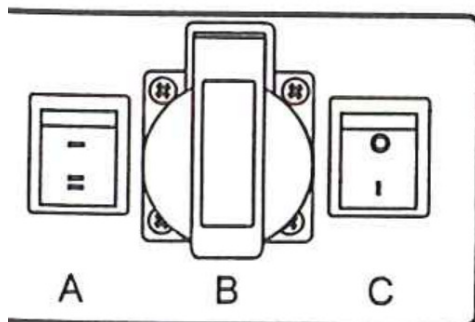


FIG. 2 — Panel de mandos del AY-1500-INOX

Ref.	Función
A	Interruptor de funciones: selecciona el funcionamiento continuo del aspirador o el funcionamiento sincronizado con la herramienta conectada a la toma de corriente.
B	Toma de corriente para herramientas eléctricas (potencia máxima 2.200 W).
C	Interruptor de encendido / apagado del aspirador (posiciones «I» y «O»).

4. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

En este manual se emplean los siguientes avisos de seguridad:

Aviso	Significado
PELIGRO	Situación de peligro inminente que, de no evitarse, provocará la muerte o lesiones graves.
ADVERTENCIA	Situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar la muerte o lesiones graves.
PRECAUCIÓN	Situación potencialmente peligrosa que, de no evitarse, puede provocar lesiones leves o daños materiales.
NOTA	Información complementaria útil para el uso correcto del aparato.

PELIGRO

- 1) NO aspire cenizas calientes o incandescentes, colillas, brasas ni ningún material que pueda estar a alta temperatura.
- 2) NO aspire líquidos inflamables (gasolina, disolventes, alcoholes), polvos combustibles ni sustancias explosivas, corrosivas o tóxicas.
- 3) NO utilice el aparato en atmósferas potencialmente explosivas.
- 4) NO aspire objetos punzantes que puedan perforar la bolsa de papel o el depósito.

ADVERTENCIA

- 1) Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de montar o cambiar accesorios y antes de cualquier operación de limpieza o mantenimiento.
- 2) Compruebe antes de cada uso que el cable de alimentación y la clavija están en buen estado. No utilice el aparato si el cable está dañado; su sustitución debe realizarla un servicio técnico autorizado.
- 3) NO utilice el aparato bajo la lluvia ni en condiciones de humedad elevada. El aparato está destinado a la aspiración de líquidos, pero no debe mojarse por el exterior ni sumergirse.
- 4) NO permita que utilicen el aparato niños ni personas sin la formación necesaria.
- 5) NO deje el aparato en funcionamiento sin vigilancia. Apáguelo, desconéctelo de la red y espere a que el motor se detenga por completo antes de abandonar el puesto de trabajo.
- 6) NO utilice el aparato bajo los efectos del alcohol, de drogas o de medicamentos que puedan alterar la capacidad de reacción, ni en estado de cansancio.
- 7) NO dirija el extremo de la manguera ni los accesorios hacia la cara, los ojos o los oídos de personas o animales, en aspiración ni en soplado.
- 8) Utilice ropa y guantes de protección adecuados al trabajo que vaya a realizar.

PRECAUCIÓN

- 1) NO utilice el aparato en aspiración en seco sin el filtro de cartucho o sin la bolsa de papel correctamente colocados: el motor acabará dañándose y la garantía quedará sin efecto.
- 2) Retire el filtro de cartucho y la bolsa de papel antes de aspirar líquidos y monte el filtro de espuma.
- 3) Utilice únicamente piezas y accesorios originales.
- 4) NO limpie el aparato con disolventes.
- 5) NO utilice el aparato para un trabajo distinto de aquel para el que ha sido diseñado.

- 6) Guarde el aparato en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

5. MONTAJE Y PUESTA EN SERVICIO

- 1) Asegúrese de que la clavija está desconectada de la red eléctrica.
- 2) Suelte los cierres laterales y retire el bloque motor del depósito.
- 3) Extraiga del interior del depósito los accesorios alojados en él.
- 4) Vuelque el depósito e introduzca los dos pies con rueda pequeña en la parte delantera y los dos pies con rueda grande en los laterales. Compruebe que quedan bien insertados y enrósquelos hasta que queden firmes.
- 5) Para la aspiración en húmedo, monte el filtro de espuma sobre el filtro cesto.
- 6) Para la aspiración en seco, monte el filtro de cartucho y, si procede, la bolsa de papel.
- 7) Vuelva a colocar el bloque motor sobre el depósito, alinéelo con los cierres y encájelo presionando en el punto central de cada cierre.
- 8) Introduzca el extremo ancho de la manguera en la boca de aspiración del depósito y gírelo hasta que quede fijado.
- 9) Acople al extremo libre de la manguera el tubo de prolongación y la boquilla adecuados al trabajo.
- 10) Guarde los accesorios en su alojamiento después de cada uso.

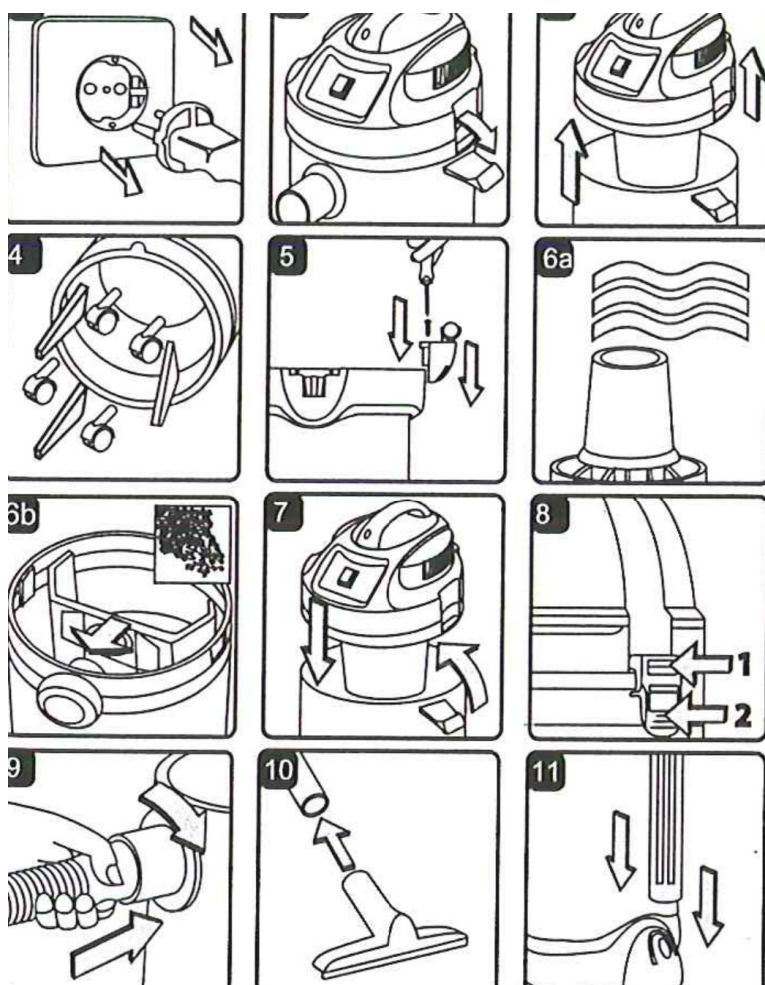


FIG. 3 — Secuencia de montaje y colocación de los filtros

6. MODO DE USO

6.1 Encendido y apagado

Conecte la clavija a la red eléctrica y accione el interruptor de encendido / apagado. La posición «I» corresponde a la marcha y la posición «O» a la parada.

En el modelo AY-1500-INOX, el interruptor de funciones permite además trabajar con una herramienta eléctrica conectada a la toma de corriente del aparato: al poner la herramienta en marcha, el aspirador arranca automáticamente y, al detenerla, el aspirador se para tras un breve intervalo.

PRECAUCIÓN: conecte a la toma de corriente del aspirador únicamente herramientas de potencia igual o inferior a 2.200 W.

6.2 Aspiración en seco

- 1) Asegúrese de que el aparato está desconectado de la red eléctrica.
- 2) Retire el bloque motor y compruebe que el depósito está limpio y seco.
- 3) Ajuste el borde de la bolsa de papel sobre el adaptador de entrada, con cuidado de no romperla.
- 4) Compruebe que el filtro de cartucho está correctamente montado y en buen estado.
- 5) Vuelva a colocar el bloque motor y ciérrelo.
- 6) Introduzca el extremo ancho de la manguera en la boca del depósito y acople el accesorio necesario en el extremo libre.
- 7) Conecte la clavija y ponga el interruptor en la posición «I».
- 8) Al terminar, ponga el interruptor en la posición «O» y desconecte la clavija.

IMPORTANTE: no utilice el filtro de cartucho ni la bolsa de papel para la aspiración de líquidos.

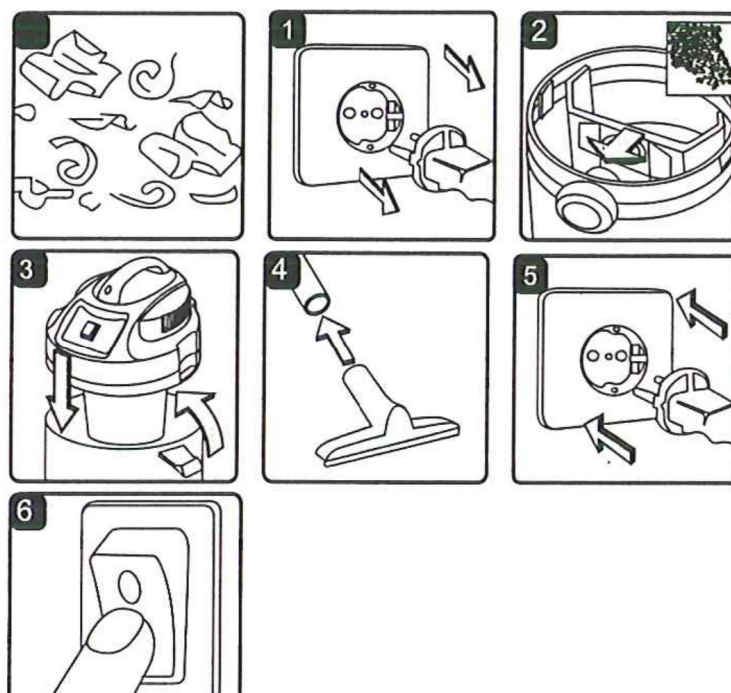


FIG. 4 — Aspiración en seco

6.3 Aspiración en húmedo

- 1) Asegúrese de que el aparato está desconectado de la red eléctrica y de que el depósito está limpio y libre de polvo.
- 2) Retire el filtro de cartucho y la bolsa de papel y monte el filtro de espuma sobre el filtro cesto.
- 3) Vuelva a colocar el bloque motor sobre el depósito y ciérrelo.
- 4) Acople a la manguera la boquilla adecuada.
- 5) Compruebe que el interruptor está en la posición «O» antes de conectar la clavija a la red.
- 6) Conecte la clavija y ponga el interruptor en la posición «I».
- 7) Al terminar, apague el aparato, desconecte la clavija, vacíe el depósito y séquelo.

Para aspirar grandes cantidades de líquido de un sumidero o de un recipiente, no sumerja la boquilla por completo: deje un espacio en la parte superior para permitir la entrada de aire.

El aparato incorpora una válvula de flotación que interrumpe la aspiración cuando el depósito alcanza su capacidad máxima; al producirse, se aprecia un aumento de la velocidad del motor. En ese momento, apague el aparato, desconéctelo de la red, retire el bloque motor y vacíe el líquido en un desagüe o recipiente adecuado. Para continuar, vuelva a montar el bloque motor.

NOTA: después de la aspiración de líquidos, retire el filtro de espuma y monte de nuevo el filtro de cartucho y la bolsa de papel antes de volver a aspirar en seco. Vacíe el depósito por el tapón de desagüe, límpielo y séquelo por dentro y por fuera antes de guardarlo.

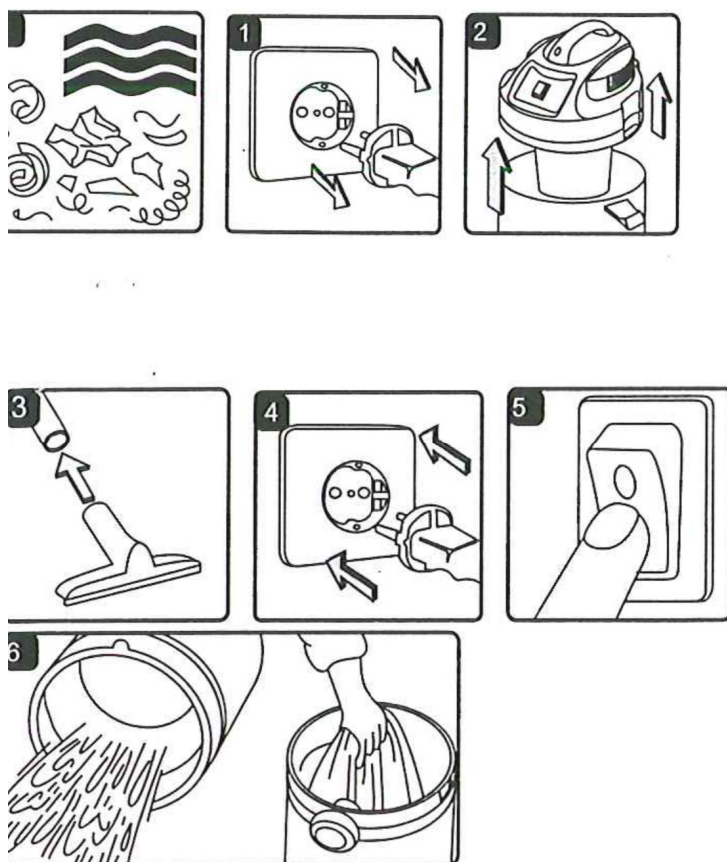


FIG. 5 — Aspiración en húmedo

6.4 Soplado

- 1) Acople el extremo de la manguera flexible al conector de soplado situado en la parte superior del bloque motor.
- 2) Compruebe que el interruptor está en la posición «O» y conecte la clavija a la red.
- 3) Ponga el interruptor en la posición «I». El aire sale ahora por la manguera y puede utilizarse para arrastrar los residuos.

PRECAUCIÓN: si transcurridos unos segundos la manguera continúa obstruida, apague el aparato y límpiela manualmente.

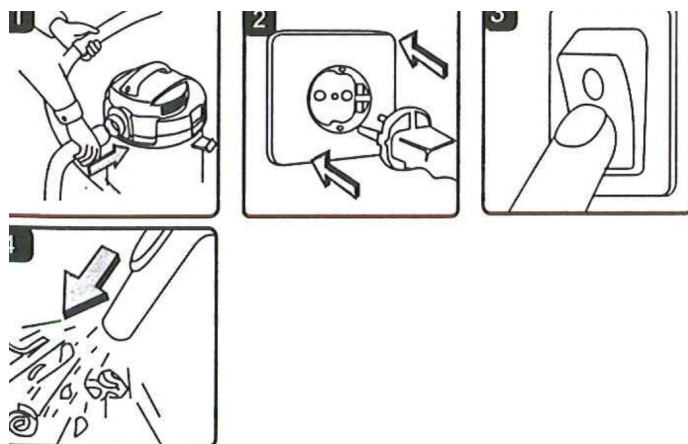


FIG. 6 — Soplado

7. MANTENIMIENTO

ADVERTENCIA: antes de cualquier operación de mantenimiento, apague el aparato y desconecte la clavija de la toma de corriente.

Plan de mantenimiento

Operación	Antes de cada uso	Después de cada uso
Comprobar el cable de alimentación y la clavija	•	
Comprobar el estado del filtro de cartucho y de la bolsa de papel	•	
Comprobar que el filtro montado corresponde al tipo de trabajo	•	
Vaciar el depósito		•
Limpiar el filtro de cartucho		•
Lavar el filtro de espuma tras la aspiración de líquidos		•
Limpiar y secar el interior del depósito tras la aspiración de líquidos		•
Comprobar mangueras, tubos y accesorios		•

Limpieza del aparato

- 1) Asegúrese de que el aparato está desconectado de la red eléctrica.
- 2) Desconecte la manguera del depósito.
- 3) Suelte los cierres y retire el bloque motor.
- 4) Abra el tapón de desagüe para evacuar el líquido aspirado y elimine cualquier residuo del depósito y del tubo.
- 5) Lave el filtro de espuma con una solución jabonosa suave y déjelo secar.
- 6) Examine las mangueras y los accesorios y compruebe que el cable de alimentación no ha sufrido daños.

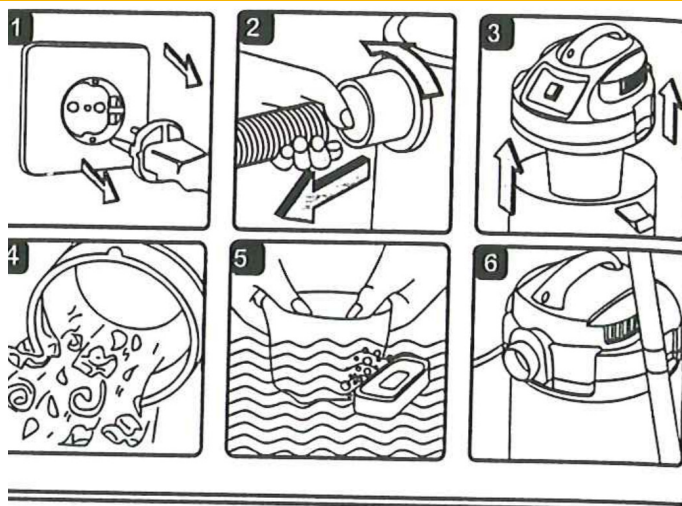


FIG. 7 — Limpieza del depósito y de los accesorios

Filtro de cartucho

El filtro de cartucho está fabricado con un papel de alta calidad que retiene las partículas finas de polvo. Se utiliza únicamente en la aspiración en seco: un filtro húmedo se colmata con rapidez y resulta muy difícil de limpiar.

Si el filtro se satura al recoger grandes cantidades de líquido, el aire de salida puede nebulizarse; en ese caso, seque o sustituya el filtro. Compruebe periódicamente que el filtro no presenta roturas ni orificios: incluso un orificio pequeño deja pasar el polvo. No utilice un filtro dañado; sustitúyalo de inmediato.

- 1) Deslice el filtro de cartucho sobre el cesto del filtro.
- 2) Coloque la sujeción sobre la parte superior del filtro de cartucho.
- 3) Sujete la base con una mano y gire la sujeción en el sentido de las agujas del reloj hasta apretarla.
- 4) Para desmontarlo, sujete de nuevo la base y gire la sujeción en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se afloje; a continuación, deslice el filtro fuera del cesto.
- 5) Limpie el filtro seco golpeándolo suavemente dentro de un contenedor de residuos.
- 6) Limpie el filtro húmedo aclarándolo desde el interior.
- 7) Una vez humedecido, el filtro de cartucho debe retirarse y secarse al aire durante 24 horas antes de volver a montarlo, para evitar la formación de moho y hongos.

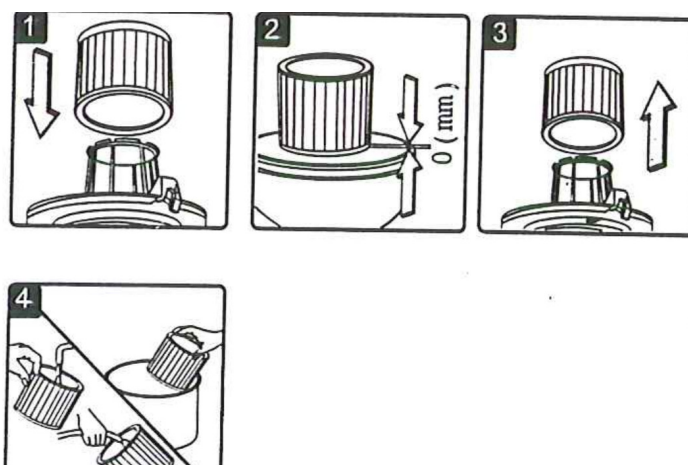


FIG. 8 — Montaje y desmontaje del filtro de cartucho

Consumibles

Código	Descripción	Modelo
587033	Filtro de espuma	AY-1300 / AY-1500
587034	Filtro de cartucho	AY-1300 / AY-1500
587031	Bolsa de papel para el polvo	AY-1300-INOX
587032	Bolsa de papel para el polvo	AY-1500-INOX

IMPORTANTE: sustituya la bolsa de papel y el filtro de cartucho con regularidad. El uso del aparato sin bolsa ni filtro de cartucho acaba quemando el motor y deja la garantía sin efecto. Tenga siempre a mano un paquete de bolsas de repuesto.

8. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

Avería	Causa probable	Solución
El aspirador no funciona	No llega corriente eléctrica.	Compruebe la toma de corriente y el estado de la instalación.
	El cable de alimentación, el interruptor o el motor están defectuosos.	Haga comprobar y sustituir el elemento defectuoso por un servicio técnico autorizado.
	El depósito está lleno de líquido y la válvula de flotación ha cerrado el paso.	Vacíe el depósito.
Sale polvo por la cubierta del motor	Falta la bolsa de papel o está deteriorada.	Coloque o sustituya la bolsa de papel.
	El filtro de cartucho está roto o mal montado.	Compruebe el montaje y sustituya el filtro si está dañado.
Disminuye la eficacia de aspiración y aumenta la velocidad o la vibración del motor	La boquilla, la manguera o la boca del depósito están obstruidas.	Compruebe y desobstruya la boquilla, la manguera y la boca del depósito.
	El filtro de cartucho o de espuma está saturado.	Limpie o sustituya el filtro.
La aspiración se interrumpe durante el trabajo en húmedo	El depósito ha alcanzado su capacidad máxima y la válvula de flotación ha cerrado el paso.	Apague el aparato, desconéctelo de la red y vacíe el depósito.
La herramienta conectada a la toma de corriente no arranca (AY-1500-INOX)	La potencia de la herramienta supera los 2.200 W.	Conecte una herramienta de potencia igual o inferior a 2.200 W.
	El interruptor de funciones no está en la posición correcta.	Seleccione en el interruptor de funciones el modo sincronizado con la herramienta.

9. DESPIECE



FIG. 9 — Despiece de los modelos AY-1300-INOX y AY-1500-INOX

AY-1300-INOX (20 L) · cód. 587040

Nº	Código	Descripción	Uds.
1	587033	Filtro de espuma	1
2	587034	Filtro de cartucho	1
3	587041	Rueda pequeña	2
4 (1)	587042	Rueda grande (1)	1
4 (2)	587068	Rueda grande (2)	1
5	587048	Boquilla para rincones	1
6	587031	Bolsa para el polvo	1
7	587037	Boquilla para suelos	1
8	587043	Tubo de plástico	2
9	587046	Manguera flexible de 1,5 m	1
10	587047	Asa superior	1
11	587051	Tapón de desagüe	1
12	587055	Cierre de plástico	2
25	587059	Interruptor	1
26	587061	Camisa de refuerzo	1
28	587062	Cuerpo inoxidable	1
29	587039	Carcasa	1
*	587066	Motor	1
*	587071	Escobilla	2

AY-1500-INOX (30 L) · cód. 587030

Nº	Código	Descripción	Uds.
1	587033	Filtro de espuma	1
2	587034	Filtro de cartucho	1
3	587041	Rueda pequeña	2
4 (1)	587042	Rueda grande (1)	1
4 (2)	587068	Rueda grande (2)	1
5	587048	Boquilla para rincones	1
15	587032	Bolsa para el polvo	1
16	587036	Boquilla combinada	1
17	587049	Codo	1
18	587035	Tubo metálico	1
19	587038	Manguera flexible de 4 m	1
20	587052	Tapón de desagüe	1
21	587054	Cierre de plástico	2
—	587215	Cierre metálico	2
22	587056	Asa superior	1
23	587057	Adaptador	1
24	587058	Interruptor	1
27	587063	Camisa de refuerzo	1
29	587064	Cuerpo inoxidable	1
30	587044	Enchufe	1
*	587067	Motor	1
*	587069	Tarjeta electrónica	1
*	587072	Escobilla	2

Las piezas señaladas con «» no aparecen numeradas en la figura. En esta lista figuran únicamente los recambios más habituales; para cualquier otro, consulte con AYERBE.*

10. DESGUACE Y DESECHO

Al final de su vida útil, el aparato debe retirarse del servicio de forma que no pueda volver a utilizarse: desconéctelo de la red y corte el cable de alimentación.

Este aparato es un residuo de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE) conforme a la Directiva 2012/19/UE. No debe eliminarse junto con los residuos urbanos no seleccionados. Entréguelo en un punto limpio o centro de recogida selectiva autorizado, o devuélvalo al distribuidor en el momento de adquirir un aparato equivalente.

Separe previamente los materiales que puedan reciclarse (acero inoxidable del depósito, plásticos de la carcasa y de la base, cable de cobre) y elimínelos conforme a la normativa local. Los filtros y las bolsas usadas deben eliminarse según la naturaleza del material recogido; si se han utilizado para recoger sustancias nocivas, se tratarán como residuo peligroso.

NOTA: la eliminación incorrecta de este producto puede dar lugar a las sanciones previstas en la legislación vigente.

AYERBE

DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»

LA EMPRESA, THE COMPANY, LA SOCIÉTÉ, O COMPANHIA:

AYERBE INDUSTRIAL DE MOTORES, S.A.

C/ Oilamendi, 8-10 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria-Gasteiz — España

declara bajo su exclusiva responsabilidad que la máquina descrita a continuación es conforme con los requisitos esenciales de las directivas y de las normas que se relacionan.

declares under its sole responsibility that the machine described below complies with the essential requirements of the directives and standards listed hereunder.

déclare sous sa seule responsabilité que la machine décrite ci-dessous est conforme aux exigences essentielles des directives et des normes mentionnées ci-après.

declara sob a sua exclusiva responsabilidade que a máquina descrita em seguida está em conformidade com os requisitos essenciais das diretivas e das normas indicadas.

ASPIRADOR PROFESIONAL PARA POLVO Y AGUA

AY-1300-INOX · cód. 587040

AY-1500-INOX · cód. 587030

Número de serie / Serial number / Numéro de série / Número de série: _____

DIRECTIVAS / DIRECTIVES / DIRETIVAS: 2014/35/UE (Baja Tensión) · 2014/30/UE (Compatibilidad Electromagnética) · 2011/65/UE (RoHS)

Normas armonizadas / Harmonised standards / Normes harmonisées / Normas harmonizadas: EN 60335-1 · EN 60335-2-2 · EN 55014-1 · EN 55014-2 · EN 61000-3-2 · EN 61000-3-3

Vitoria-Gasteiz, a 1 de septiembre de 2026



Adrián Martínez de Albornoz
Gerente / Manager / Gérant / Gerente